



Comisión
Europea

¿Qué es Eurydice?

La misión de la Red Eurydice es comprender y explicar la organización y funcionamiento de los diferentes sistemas educativos europeos. La red ofrece descripciones de los sistemas educativos nacionales, estudios comparados sobre temas específicos, indicadores y estadísticas. Eurydice pretende promover el conocimiento, la cooperación, la confianza y la movilidad a nivel europeo e internacional. La red se compone de unidades nacionales localizadas en los países europeos y está coordinada por la Agencia Ejecutiva en el Ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural de la Unión Europea. Todas las publicaciones de Eurydice están disponibles de manera gratuita en la página web de Eurydice o en formato impreso bajo petición. Para más información sobre Eurydice, véase <http://ec.europa.eu/eurydice>



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

Centro Nacional de Innovación e
Investigación Educativa

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General
de Documentación y Publicaciones
NIPO 030-16-466-6

Catálogo de publicaciones del Ministerio: mecd.gob.es
Catálogo general de publicaciones oficiales:
publicacionesoficiales.boe.es

El informe completo

Las lenguas en la educación secundaria: Panorama general de las pruebas nacionales en Europa – 2014/15 se encuentra disponible en inglés en la página web de Eurydice <http://ec.europa.eu/eurydice>

Copias impresas del informe

disponibles bajo petición en:
eacea-eurydice@ec.europa.eu

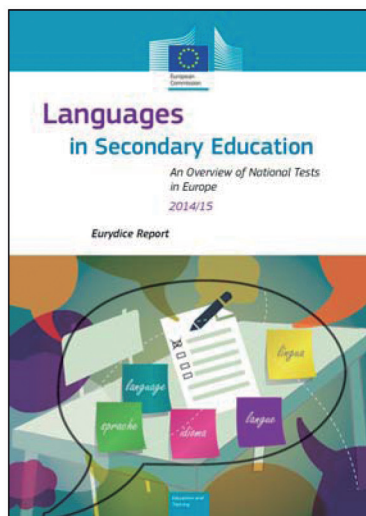
Contacto

Wim Vansteenkiste,
Comunicación y Publicaciones:
+32 2 299 50 58

Boletín informativo Eurydice

Las lenguas en la educación secundaria: Panorama general de las pruebas nacionales en Europa – 2014/15

¿Existe una larga tradición de pruebas nacionales en lenguas? ¿Cuál es la finalidad de estas pruebas? ¿De cuántas lenguas se trata y cuáles son las lenguas y destrezas más frecuentemente evaluadas? Este nuevo informe de Eurydice sobre las lenguas se centra en estas cuestiones clave.



La diversidad lingüística y cultural en Europa requiere de la promoción del aprendizaje de lenguas tanto a nivel de centro como fuera del mismo. Se trata de una cuestión importante no solo porque permite proteger el patrimonio cultural de Europa, sino también porque unas buenas competencias lingüísticas son una necesidad social y económica para hacer de Europa una realidad viva y concreta para sus ciudadanos. A nivel europeo, por consiguiente, el aprendizaje de lenguas extranjeras en los

centros educativos es considerado un aspecto de vital importancia y se fomenta firmemente.

Los resultados de la primera encuesta de la Comisión Europea sobre competencias lingüísticas, publicada en 2012, pusieron de manifiesto que en Europa existen amplias diferencias en lo que a conocimientos lingüísticos se refiere, y señalaron la necesidad de mantener los esfuerzos por promover y mejorar la enseñanza y el aprendizaje de lenguas en los centros educativos. Es por tanto esencial que las autoridades nacionales en Europa perseveren en sus esfuerzos por mejorar la enseñanza y el aprendizaje de lenguas. Además, como subrayó el Consejo de la Unión Europea en sus *Conclusiones sobre el multilingüismo y el desarrollo de competencias lingüísticas* ⁽¹⁾ en 2014, la evaluación de las competencias lingüísticas es un factor clave para una enseñanza y aprendizaje de lenguas eficaz en los centros. En este contexto, la Comisión Europea pidió a Eurydice un panorama general de las pruebas nacionales a escala europea para evaluar las competencias lingüísticas ⁽²⁾ de los estudiantes de educación secundaria.

El informe *Las lenguas en la educación secundaria: Panorama general de las pruebas nacionales en Europa – 2014/15* incluye a los 28 Estados miembros de la UE, así como a Islandia, Liechtenstein, Noruega, Turquía, Montenegro y Serbia. El año de referencia es 2014/15. En este *Boletín informativo Eurydice* se presentan algunas de las principales conclusiones del estudio.

⁽¹⁾ [http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/PDF/?uri=CELEX:52014XG0614\(06\)&from=ES](http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/PDF/?uri=CELEX:52014XG0614(06)&from=ES)

⁽²⁾ «Lenguas» se refiere a todas las lenguas salvo la(s) lengua(s) de instrucción, las lenguas antiguas y las lenguas regionales. En la mayoría de los países se utiliza el término «lenguas extranjeras» (para una definición detallada, consúltese el informe completo).

Las pruebas nacionales en lenguas han ido adquiriendo una importancia cada vez mayor en Europa en los últimos 20 años

El informe *Pruebas nacionales de evaluación del alumnado en Europa: objetivos, organización y utilización de los resultados* (Eurydice, 2009) ⁽³⁾ ya mostró que las pruebas nacionales constituyen una forma de evaluación que ha ido adquiriendo una importancia cada vez mayor desde la década de los noventa del siglo pasado. Esta tendencia también es aplicable a las lenguas. De hecho, en la inmensa mayoría de países, las pruebas nacionales en lenguas han sido desarrolladas bastante recientemente y muchas se han introducido después de 2001. No obstante, en algunos países, las pruebas nacionales en lenguas tienen una historia más larga que se remonta al siglo XIX.

La mayoría de las pruebas nacionales tienen por objeto orientar la toma de decisiones sobre la promoción del alumnado

Es importante señalar que el término «pruebas nacionales» se refiere a pruebas/exámenes estandarizados elaborados por las autoridades públicas centrales/superiores y que se realizan bajo su responsabilidad. En estas pruebas, que pueden adoptar diferentes formas, los estudiantes tienen que responder a las mismas preguntas o a preguntas elegidas de un banco común y son evaluados de manera estandarizada o coherente.

De hecho, las pruebas se pueden agrupar en dos categorías principales. Las «pruebas de alto impacto» tienen por objeto evaluar los resultados de los estudiantes al final del curso escolar o de una etapa educativa y se utilizan para orientar la toma de

Decisiones formales sobre la promoción del alumnado – casi todos los países organizan este tipo de pruebas. Las «pruebas de bajo impacto» se utilizan para evaluar el funcionamiento del sistema educativo en su conjunto, así como el rendimiento de los centros y/o los estudiantes, con el fin de mejorar los métodos de enseñanza y aprendizaje – algo más de la mitad de los países realizan este tipo de pruebas.

En general, la mayoría de los países y regiones organizan pruebas nacionales tanto a nivel de secundaria inferior como superior. La mayoría de las pruebas tienen lugar al final de una etapa o de la educación obligatoria.

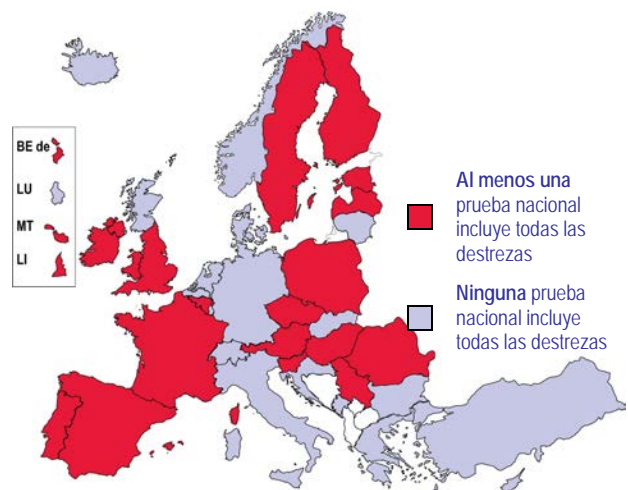
La expresión oral es la destreza menos evaluada, mientras que la comprensión lectora es la más frecuentemente evaluada

Uno de los objetivos fundamentales del aprendizaje de lenguas extranjeras es la adquisición de las cuatro destrezas comunicativas principales: comprensión auditiva, expresión oral, comprensión lectora y expresión escrita. Sin embargo, no todas las pruebas nacionales evalúan todas las destrezas. De hecho, solo alrededor de la mitad de las pruebas nacionales en lenguas incluyen las cuatro destrezas.

Las diferencias más llamativas son las que tienen que ver con la expresión oral. Al parecer, la expresión oral es la destreza menos evaluada mediante pruebas nacionales, mientras que la comprensión lectora es la destreza más frecuentemente evaluada. La expresión escrita y la comprensión auditiva se sitúan entre las dos y se evalúan con una frecuencia similar. Es posible que, dada la complejidad de evaluar la expresión oral, así como los altos costes que implica, esta destreza no se evalúe o que las pruebas que lo hacen sean elaboradas a nivel de centro en lugar de a nivel nacional. Por ejemplo, nueve países (Bulgaria,

Dinamarca, Italia, Países Bajos, Austria, Eslovenia, Eslovaquia, Reino Unido y Noruega) tienen una prueba nacional o más donde la parte que evalúa la expresión oral se elabora a nivel local.

Países con al menos una prueba nacional en lenguas en el nivel CINE 2 o CINE 3 que incluye las cuatro destrezas, 2014/15



⁽³⁾ <http://bookshop.europa.eu/en/national-testing-of-pupils-in-europe-pbEC7809995/>

Fuente: Eurydice.

La mayoría de los países tienen pruebas nacionales que incluyen más de cinco lenguas y casi todos los países han desarrollado pruebas nacionales en inglés

La mayoría de los países/regiones organizan pruebas nacionales en más de cinco lenguas y algunos países como Irlanda, Francia, Reino Unido (Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte) y Noruega tienen pruebas nacionales en un gran número de lenguas, 23, 47, 20 y 39 respectivamente. No obstante, en una docena de países, las pruebas nacionales evalúan una única lengua; en la gran mayoría de los casos, se trata del inglés.

El inglés es, de hecho, la lengua más evaluada en la educación secundaria inferior y superior, y casi todos los países/regiones tienen pruebas nacionales en inglés. Esto refleja la posición que ocupa la lengua inglesa en los currículos establecidos a nivel nacional y de centros, que es, con diferencia, la lengua extranjera más estudiada. En algunos casos, constituye incluso una asignatura obligatoria. Las pruebas nacionales también evalúan las destrezas de los alumnos en las otras lenguas extranjeras más estudiadas (francés, alemán, español, italiano y ruso).

Además, es interesante destacar que, debido a motivos políticos, históricos y/o geográficos, algunos países han desarrollado pruebas en lenguas menos estudiadas. Por ejemplo, Polonia y Noruega tienen pruebas que evalúan las lenguas nacionales de sus países vecinos (ucraniano y finés respectivamente). Como era de esperar, hay más pruebas nacionales que evalúan el ruso en los países de Europa del Este, mientras que las pruebas nacionales en español e italiano son más comunes en los países del sur de Europa. Algunos países han desarrollado pruebas para evaluar las lenguas de comunidades de inmigrantes recientes o ya establecidas. Es el caso de los Países Bajos, donde se evalúan el turco y el árabe; de Reino Unido, donde hay pruebas para evaluar el cantonés, el bengalí y el urdu; y de Noruega, donde se evalúan el somalí y el urdu.

Los países han desarrollado diferentes formas de garantizar unos procedimientos para la calificación de las pruebas coherentes y fiables

Como ocurre con cualquier otra prueba, cuando se organizan pruebas nacionales en lenguas hay que tener en cuenta el importante desafío de garantizar su fiabilidad. Existen diversos factores importantes que hay que considerar, como el desarrollo de las preguntas y las tareas, y las condiciones en las que se organizan las pruebas. Los procedimientos para su calificación son clave para garantizar unos resultados coherentes y comparables. En este sentido, la identificación de los responsables de la calificación de las pruebas es especialmente importante.

De hecho, las pruebas nacionales pueden calificarse de manera interna o externa. La calificación se considera «interna» cuando las pruebas son corregidas por profesores que trabajan en el centro donde se realizan las pruebas, mientras que se considera «externa» cuando las pruebas son

corregidas por profesores u otro personal de otros centros, o mediante un lector óptico. En algunos países, la calificación externa de las pruebas implica que una parte o la totalidad de las mismas son corregidas de forma electrónica. En general, cabe señalar que las pruebas que influyen en la promoción del alumnado suelen ser calificadas de forma externa, al igual que sucede con las pruebas destinadas a evaluar el sistema educativo en su conjunto. Sin embargo, las pruebas que se utilizan para mejorar la enseñanza y el aprendizaje a nivel de centro son normalmente calificadas de forma interna.

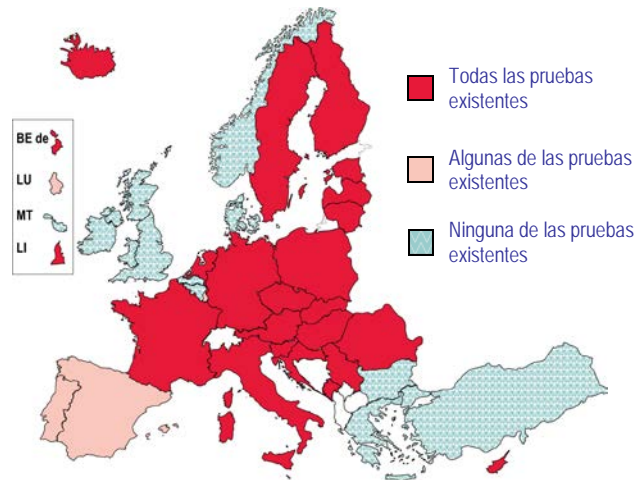
La mayoría de los países con pruebas nacionales en

lenguas han puesto en marcha sistemas que garantizan que los procedimientos para la calificación de las pruebas son fiables.

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas ha influido considerablemente en el desarrollo de las pruebas nacionales en lenguas

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) fue concebido para «proporcionar una base común transparente, coherente e integradora para la elaboración de programas de lenguas y orientaciones curriculares, el diseño de materiales de enseñanza y aprendizaje y la evaluación del dominio de lenguas extranjeras». Desde su creación en 2001 por el Consejo de Europa, ha influido considerablemente en el desarrollo de las pruebas nacionales en lenguas. De hecho, en la mayoría de los países, todas las pruebas nacionales están vinculadas con la escala del MCER⁽⁴⁾. En la educación secundaria inferior, los niveles A2 and B1 son los niveles más altos que se evalúan en la mayoría de las pruebas nacionales. En la secundaria superior, la mayoría de las pruebas no supera el nivel B2.

Pruebas nacionales relacionadas con los niveles del MCER, niveles CINE 2 y 3, 2014/15



Fuente: Eurydice.

⁽⁴⁾ El MCER define seis niveles de competencia: usuario básico (A1 y A2), usuario independiente (B1 y B2) y usuario competente (C1 y C2).

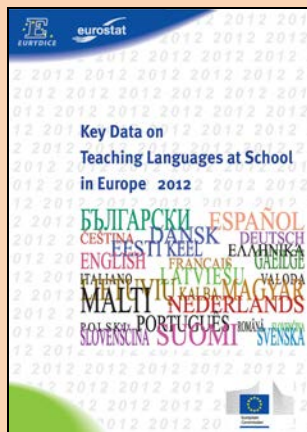
El informe completo

Las lenguas en la educación secundaria: Panorama general de las pruebas nacionales en Europa – 2014/15

se encuentra disponible en inglés en la página web de Eurydice: <http://ec.europa.eu/eurydice>

Véase también:

Cifras clave de la enseñanza de lenguas en los centros escolares de Europa
(Eurydice/Eurostat, 2012)



Pruebas nacionales de evaluación del alumnado en Europa: objetivos, organización y utilización de los resultados
(Eurydice, 2009)

